

L8542378
02/2013 Rev. 1

BENINCA®

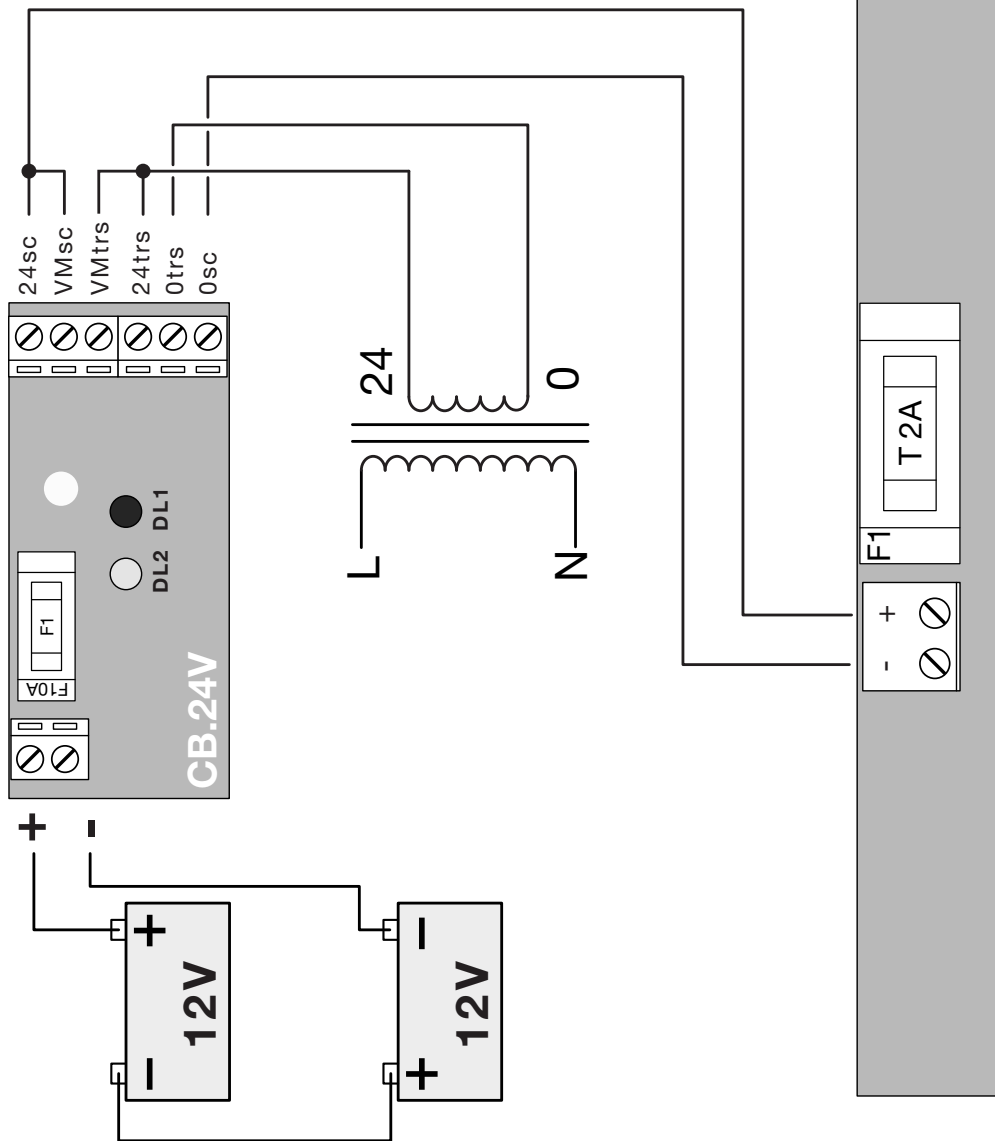
SCHEDA CARICABATTERIA
BATTERY LOADER CARD
KARTE FÜR BATTERIELADEGERÄT
FICHE CHARGE BATTERIES
TARJETA CARGABATERÍA
KARTA ŁADOWARKI

BRAIN 24CB

Libro istruzioni
Operating instructions
Betriebsanleitung
Livret d'instructions
Manual de instrucciones
Książeczka z instrukcjami

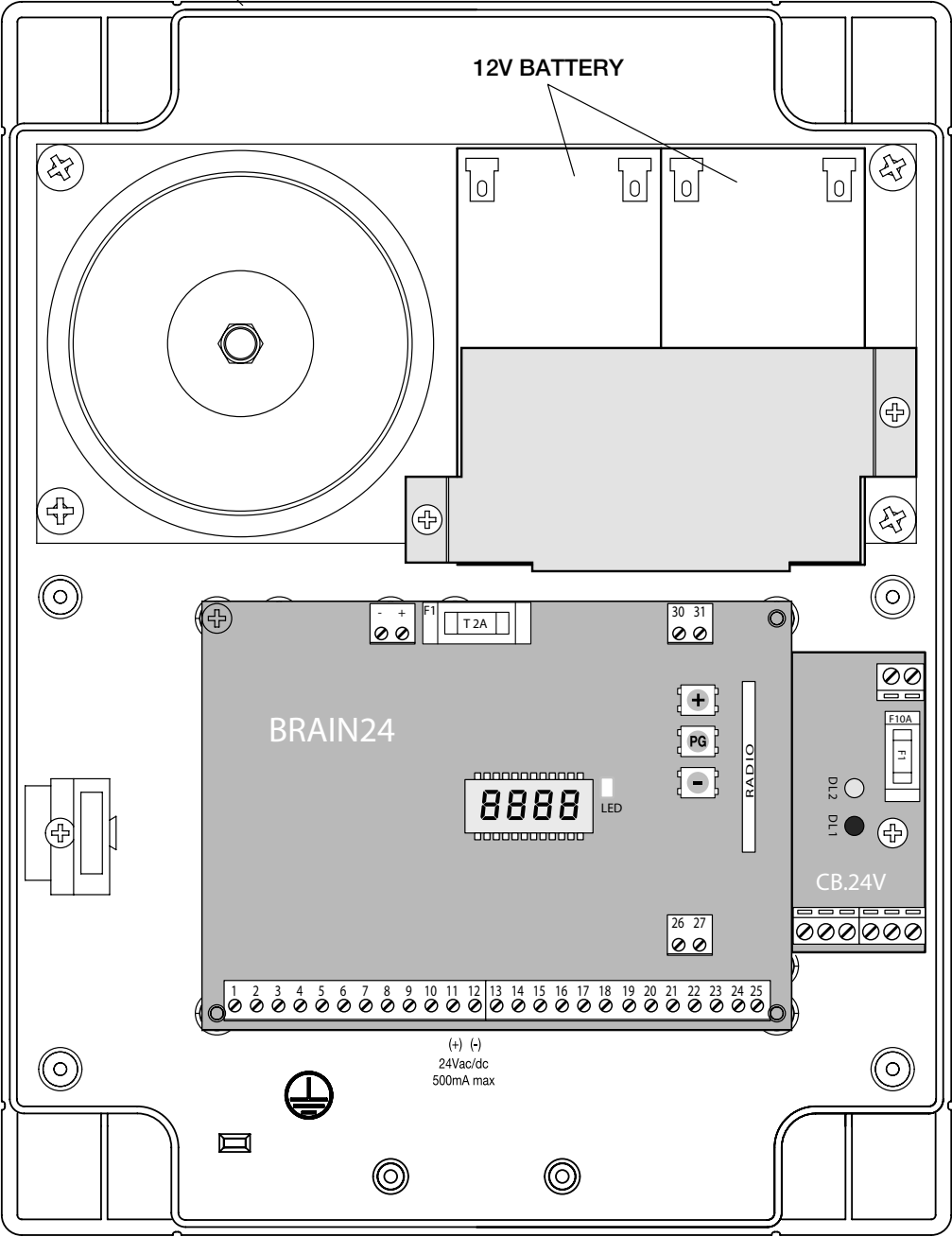


UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI



BOX LB

12V BATTERY



BRAIN 24CB

Scheda caricabatteria per il collegamento delle batterie di emergenza a centrali di comando per motori 24Vdc.

La scheda CB.24V deve essere collegata tra il secondario del trasformatore e gli ingressi +/-, come indicato nello schema.

Funzioni Ingressi/Uscite	
+	+ 24Vdc dalla batteria di emergenza
-	- 24Vdc dalla batteria di emergenza
0sc	Collegare al connettore - della centrale
0trs	Collegare al secondario 0V del trasformatore
24trs	Collegare al secondario 24V del trasformatore.
24sc	Collegare al connettore + della centrale.

Caratteristiche Tecniche:	
Corrente di carica	100mA
Tensione di carica	27,2 Vdc
Tempo di carica (per batterie 2Ah)	20 ore circa

Note.

Durante il normale funzionamento di rete il LED verde DL2 è acceso e la scheda provvede al mantenimento della carica delle batterie.

Nel caso di assenza di rete la scheda fornisce alimentazione attraverso le batterie, il LED rosso DL1 si accende. Un fusibile F10A protegge la centrale durante il funzionamento con batteria di emergenza. In assenza di rete e con batterie scariche entrambi i LED sono spenti.

La batteria tampone funziona fino a che, scaricandosi progressivamente, non raggiunge il valore di 18V. Al raggiungimento di questo valore la batteria viene scollegata.

ATTENZIONE!

Durante il funzionamento in assenza di rete, l'uscita accessori 24Vac della centrale, risulta polarizzata.

E' indispensabile verificare il corretto collegamento degli accessori, come riportato nel manuale istruzioni della centrale di comando.

BRAIN 24CB

Battery loader card for the connection of emergency batteries to control units for 24Vdc motors.

The CB.24V card must be connected between the auxiliary of the transformer and the +/- inputs, as indicated in the diagram.

Input/Output functions	
+	+ 24Vdc to the emergency battery
-	- 24Vdc from the emergency battery
0sc	Connect to - connector of the control unit
0trs	Connect to 0V auxiliary of the transformer
24trs	Connect to the 24V auxiliary of the transformer.
24sc	Connect to + terminal of the control unit.

Specifications:	
Charging current	100mA
Charging voltage	27.2 Vdc
Charging time (for 2Ah batteries)	Approx. 20 hours

Note.

During the regular operation with the mains power, the DL2 green LED is switched on and the batteries are kept charged through the card.

In the event of power failure, the card supplies power supply through the batteries, the DL1 red LED is switched on. The F10A fuse provides protection to the control unit during operation with the emergency battery.

In case of power failure and with batteries low, the LEDs are off.

The buffer battery operates, and progressively lowers, until 18V is reached. When this value is reached, the battery is disconnected.

WARNING!

When operating without the mains power, the 24Vac accessory output of the control unit becomes a 24Vdc polarised current.

The connections of the accessories must be checked and comply with the control unit instruction manual.

BRAIN 24CB

Karte des Batterieladegeräts um Reservebatterien an die Steuereinheiten von Motoren zu 24Vdc zu schließen.

Die Karte CB.24V muss zwischen der Sekundärwicklung des Trafos und den Eingängen +/-, wie im Schema angegeben, angeschlossen werden.

FUNKTIONEN EINGÄNGE/AUSGÄNGE	
+	+ 24Vdc der Reservebatterie
-	- 24Vdc der Reservebatterie
0sc	An den Verbinder - der Zentrale schließen
0trs	An die Sekundärwicklung 0V des Trafos schließen
24trs	An die Sekundärwicklung 24V des Trafos schließen
24sc	An den Verbinder + der Zentrale schließen

Technische Eigenschaften	
Ladestrom	100mA
Ladespannung	27,2 Vdc
Ladezeit (für Batterie 2Ah)	20 Stunden circa

Bemerkungen:

Während des normalen Netzbetriebs leuchtet die grüne Leuchte DL2 und die Karte ladet die Batterie weiter.

Wenn die Stromversorgung ausbleibt, wird diese durch die Karte über die Batterien gewährleistet und die rote Leuchte DL1 leuchtet. Eine Sicherung F10A schützt die Zentrale während des Betriebs mit der Reservebatterie.

Bei Stromausfall und erschöpften Batterien, leuchten beide LEDs.

Die Pufferbatterie funktioniert solange bis sie den Wert von 18V erreicht hat und erschöpft ist. Wenn dieser Wert erreicht wird, wird die Batterie abgetrennt.

ACHTUNG!

Während des Betriebs ohne Netzversorgung wird der 24Vac Zubehöre-Ausgang der Zentrale polarisiert (24Vdc).

Der korrekte Anschluss der Zubehöre, wie in der Bedienungsanleitung der Steuerzentrale angegeben, muss unbedingt kontrolliert werden.

BRAIN 24CB

Fiche charge batteries pour connecter les batteries de secours aux centrales de commande pour moteurs 24Vdc.

La fiche CB.24V doit être connectée entre le secondaire du transformateur et les entrées +/-, comme l'indique le schéma.

Fonctions Entrées/Sorties	
+	+ 24Vdc de la batterie de secours
-	- 24Vdc de la batterie de secours
0sc	Brancher au connecteur - de la centrale
0trs	Brancher au secondaire 0V du transformateur
24trs	Brancher au secondaire 24V du transformateur.
24sc	Brancher au connecteur + de la centrale.

Caractéristiques Techniques:	
Courant de charge	100mA
Tension de charge	27,2 Vdc
Temps de charge (pour batteries 2Ah)	20 heures environ

Notes.

Durant le normal fonctionnement de réseau le LED vert DL2 est allumé et la fiche maintient les batteries en charge.

En cas de coupure du réseau la fiche fournit alimentation avec les batteries, alors le LED rouge DL1 s'allume. Un fusible F10A protège la centrale durant le fonctionnement avec batterie de secours. En cas de coupure de réseau et avec les batteries à plat les deux LED sont éteints.

La batterie de secours en usage se décharge progressivement et elle fonctionne jusqu'à ce qu'elle n'atteint la valeur de 18V. Une fois cette valeur atteinte, la batterie est débranchée.

ATTENTION !

Durant le fonctionnement en l'absence de courant, la sortie accessoires 24 Vca de la logique de commande devient polarisée (24 Vcc).

Il est indispensable de vérifier le branchement correct des accessoires, comme l'indique le manuel d'instructions de la logique de commande.

BRAIN 24CB

Tarjeta cargabatería para la conexión de las baterías de emergencia con centrales de control para motores 24Vcc.

La tarjeta CB.24V se debe conectar entre el secundario del transformador y las entradas +/-, como indicado en el esquema.

Funciones Entradas/Salidas	
+	+ 24Vcc desde la batería de emergencia
-	- 24Vcc desde la batería de emergencia
0sc	Conectar con el conector - de la central
0trs	Conectar con el secundario 0V del transformador
24sc	Conectar con el conector + de la central.

Características Técnicas:	
Corriente de carga	100mA
Tensión de carga	27,2 Vcc
Tiempo de carga (para baterías 2Ah)	20 horas aproximadamente

Notas:

Durante el funcionamiento normal con red el LED verde DL2 está encendido y la tarjeta se encarga de mantener la carga de las baterías.

En caso de falta de red la tarjeta proporciona alimentación a través de las baterías, el LED rojo DL1 se enciende. Un fusible F10A protege la central durante el funcionamiento con batería de emergencia.

Al faltar la red y con baterías descargadas ambos LEDs están apagados.

La batería también funciona hasta que, descargándose paulatinamente, no alcanza el valor de 18V. Al llegar a este valor se desconecta la batería.

¡CUIDADO!

Durante el funcionamiento sin corriente de red, la salida de accesorios 24Vac de la centralita se polariza (24Vdc).

Es indispensable comprobar la conexión correcta de los accesorios tal como se indica en el manual de instrucciones de la centralita de mando.

BRAIN 24CB

Karta ładowarki podłączenia baterii buforowej do centrali sterowania dla silników 24Vdc.

Kartę CB.24V należy podłączyć między wtórnym transformatora i wejściami +/-, tak jak wskazano w schemacie.

Funkcje Wejścia/Wyjścia	
+	+ 24Vdc od baterii buforowej
-	- 24Vdc od baterii buforowej
0sc	Podłączyć do gniazda - centrali
0trs	Podłączyć do wtórnego OV transformatora
24trs	Podłączyć d wtórnego 24V transformatora.
24sc	Podłączyć do gniazda + centrali.

Dane techniczne:	
Prąd ładowania	100mA
Napięcie ładowania	27,2 Vdc
Czas ładowania (dla baterii 2Ah)	Okolo 20 godz.

Uwagi.

Podczas normalnego działania sieci zielona dioda elektroluminescencyjna DL2 jest zaświecona i karta powoduje utrzymanie ładowania baterii.

W przypadku braku zasilania sieciowego karta powoduje wprowadzenie zasilania z baterii buforowej, w tym przypadku zaświeci się czerwona dioda LED DL1. Podczas działania baterii buforowej bezpiecznik topikowy F10A chroni centralę.

W przypadku braku zasilania sieciowego i jeżeli baterie buforowe są wyładowane, obydwie diody są zgaszone.

Bateria buforowa działa aż do momentu, kiedy rozładowując się progresywnie osiągnie parametr 18 V. Po osiągnięciu tego parametru bateria zostaje odłączona.

UWAGA!

Podczas funkcjonowania przy braku napięcia sieciowego, wyjście dla akcesoriów 24Vac centrali ulega polaryzacji (24Vdc).

Niezbędne jest sprawdzenie połączeń akcesoriów, według przykładów podanych w instrukcji dla centrali sterowniczej.

Dichiarazione CE di Conformità

Fabbricante: **Automatismi Benincà SpA**

Indirizzo: **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia**

Dichiara che il prodotto:

Scheda caricabatteria, modello: **BRAIN 24CB**

è conforme alle condizioni delle seguenti Directive CE:

• **DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DIRETTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

se applicabile:

• **DIRETTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO** del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate: ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

CE Declaration of Conformity

The Manufacturer: **Automatismi Benincà SpA**

Address: **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italy**

Declares that the product:

Battery charger board, model: **BRAIN 24CB**

conforms with the requirements of the following EU Directives:

• **DIRECTIVE 2004/108/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL**, 15 December 2004, in relation to the harmonisation of the legislation of member states regarding electromagnetic compatibility, in abrogation of Directive 89/336/CEE, per the following harmonised standards: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DIRECTIVE 2006/95/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL**, 12 December 2006, in relation to the harmonisation of the legislation of member states regarding electrical material intended to be used within certain voltage ranges, per the following harmonised standards: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

as applicable:

• **DIRECTIVE 1999/5/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL**, 9 March 1999 in relation to radio equipment and telecommunications terminals and the mutual recognition of their conformity, per the following harmonised standards: ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

CE-Konformitätserklärung

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA**

Anschrift: **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italien**

Erklärt, dass das Produkt:

Batterieadekarte, Modell: **BRAIN 24CB**

die Bedingungen der folgenden CE-Richtlinien erfüllt:

• **RICHTLINIE 2004/108/CE DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND EUROPARATS** vom 15. Dezember 2004 in Bezug auf die Annäherung der Rechtsprechungen der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Kompatibilität, welche die Richtlinie 89/336/CEE laut den folgenden harmonisierten Normen: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **RICHTLINIE 2006/95/CE DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND EUROPARATS** vom 12. Dezember 2006 in Bezug auf die Annäherung der Rechtsprechungen der Mitgliedsstaaten über elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen laut den folgenden harmonisierten Normen: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

falls anwendbar:

• **RICHTLINIE 1999/5/CE DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND EUROPARATS** vom 9. März 1999 in Bezug auf Funkapparate und Telekommunikations-Endgeräte und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität entsprechend den folgenden harmonisierten Normen: ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

Déclaration de conformité CE

Fabricant : **Automatismi Benincà SpA**

Adresse : **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - ITALIE**

Déclare que le produit :

Carte chargeur de batterie, modèle : **BRAIN 24CB**

est conforme aux conditions des Directives CE suivantes :

• **DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la directive 89/336/CEE, selon les normes harmonisées suivantes : EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DIRECTIVE 2006/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du mardi 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, selon les normes harmonisées suivantes : EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

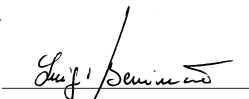
si applicable :

• **DIRECTIVE 1999/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL** du 9 mars 1999 concernant les équipements radio et les terminaux de télécommunications et la reconnaissance réciproque de leur conformité, selon les normes harmonisées suivantes : ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

Responsabile legale - Legal responsible -

Luigi Benincà

Sandrigo, 02/11/2010



Declaración CE de Conformidad

Fabricante: **Automatismi Benincà SpA**

Dirección: **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia**

Declara que el producto:

Tarjeta carga batería, modelo: **BRAIN 24CB**

es conforme a las condiciones de las siguientes Directivas CE:

• **DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 15 de diciembre de 2004 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética y que abroga la directiva 89/336/CEE, según las siguientes normas armonizadas: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DIRECTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 12 de diciembre de 2006 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a implementarse dentro de determinados límites de tensión, según las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

si es aplicable:

• **DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO** del 9 de marzo de 1999 sobre los equipos de radio y terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad según las siguientes normas armonizadas: ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

Deklaracja zgodności CE

Producent: **Automatismi Benincà SpA**

Adres: **Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Włochy**

Oświadczam, że maszyna:

Karta Ładowarki: **BRAIN 24CB**

spełnia wymogi następujących dyrektyw WE:

• **DYREKTYWA 2004/108/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY** z 15 grudnia 2004 w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnośnie kompatybilności elektromagnetycznej i znosząca dyrektywę 89/336/EWG, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• **DYREKTYWA 2006/95/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY** z dnia 12 grudnia 2006 w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnośnie sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.

jeśli ma zastosowanie:

• **DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY** z dnia 9 marca 1999 dotycząca urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi. ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

Responsabile legale - Legal responsible -
Luigi Benincà.

Sandrigo, 02/11/2010

